

# s'Breitenbacher Blettla

Commune de Breitenbach - Journal d'Informations Municipales

Juillet 2000

Numéro 9

## Malgré la tempête, Breitenbach ne se laisse pas abattre



Chers concitoyens,

ce bulletin communal, comme les précédents, a été réalisé à toute vitesse pour ne pas casser le rythme d'un bulletin tous les 6 mois.

Vous nous pardonnerez j'en suis sûr ses petites imperfections, l'important étant de conserver ce lien entre nous.

Heureusement il y a toujours beaucoup de bonne volonté pour rédiger des articles et assembler ces quelques pages! C'est à l'occasion d'actions telles que le journal communal, la fête du 13 juillet, qu'on se rend compte combien les associations, les pompiers et l'école sont importants pour créer et conserver la personnalité d'un village..

*(Suite page 2)*

26 Décembre 1999, des vents qui ont dépassé les 200 Kms/Hr ont touché le village et la forêt ... David Barth au travail dans les chablis

### Dans ce numéro ...

- |  |         |
|--|---------|
| •Mot du Maire  | page 1  |
| •Tempête   | page 2  |
| •Le point sur les Projets et Travaux                   | page 3  |
| •Cross car et ASCL                                     | page 4  |
| •La page des écoles                                    | page 5  |
| •Poésie, les comptines de Patrick                      | page 6  |
| •Les Pompiers vous invitent, marche, bibalakas, ...    | page 7  |
| •Brèves - Infos  | page 8  |
| •L'Amicale des donneurs de sang en Bavière ...         | page 9  |
| •13 juillet, le village fait la Fête                   | page 10 |
| •Histoire du village - Das Menschertal ...suite et fin | page 11 |
| •Etat Civil  | page 12 |

(Suite de la page 1)

La convivialité, le dévouement de tous ceux qui participent à la vie collective fait chaud au coeur. Par contre, il est particulièrement pénible de constater certains gestes, comme par exemple de jeter par trois fois les géraniums mis en place par nos ouvriers dans la Fecht.

De tels gestes d'enfants qui ne réalisent pas à quel point ils révoltent ceux qui les découvrent ne devraient plus se produire. J'encourage tous les parents à veiller au civisme de leurs enfants.

Mais restons positifs!

Place à l'été, aux vacances, aux animations proposées par nos associations.

Bonne lecture à tous, bonnes vacances.

Pierre Gsell, Maire.

## TEMPETE

**Le 26 Décembre 1999 des vents d'une violence exceptionnelle ont secoué le village et sa forêt.**



Dans un premier temps c'est grâce à nos pompiers, aux ouvriers municipaux, aux bûcherons et à la solidarité entre les habitants que nous avons pu répondre aux urgences les plus brûlantes.

### PÔLE GÉRONTOLOGIQUE DE LA VALLEE DE MUNSTER FICHE TECHNIQUE N° 6 (suite)

- ⇒ remplacer la chaudière
- ⇒ mettre aux normes l'électricité
- ⇒ remplacer les fenêtres, volets, porte d'entrée
- ⇒ installer un siège élévateur
- ⇒ refaire la peinture, les papiers peints, les revêtements de sol
- ⇒ raccorder votre maison au tout à l'égout, au gaz
- ⇒ etc...

Adressez-vous au PACT qui vous établira les dossiers de demandes de financement pour les travaux que vous envisagez.

**TRES IMPORTANT: LES DEMANDES DE FINANCEMENT DOIVENT ÊTRE FAITES AVANT LE DEBUT DES TRAVAUX**

Contact:

PACT du Haut-Rhin

56 Avenue de la République - BP 412

68007 COLMAR CEDEX Tél. 03 89 20 79 50

Le Pôle Gérontologique est un centre d'informations, un lieu d'accueil et d'écoute, de conseils et d'aides pour les **retraités**, les **personnes âgées et leurs familles**.

**Pôle Gérontologique de  
LA VALLÉE DE MUNSTER  
11 rue St Grégoire - 68140 MUNSTER  
Tél. 03 89 77 44 73 - Fax 03 89 77 11 52**

Département du Haut-Rhin, Conseil Général

**Pour mettre nos bois en sécurité c'est une écorceuse du Forstamt, l'équivalent de l'ONF en France qui est venue d'Allemagne conduite par des fonctionnaires allemands pour écorcer 1100 m<sup>3</sup> de bois en 48 heures. Une première et un exemple de collaboration européenne.**

A cette occasion on a pu mesurer l'importance d'un corps local de sapeurs pompiers, en effet les instances départementales étaient complètement submergées et ne répondaient même plus aux appels!

Le retour à la normale a pris quelque temps, à Ober Breitenbach certains concitoyens ont attendu l'électricité plus de huit jours.

Dès que le village eut retrouvé un peu de sérénité on a pu se tourner vers la forêt pour constater que la tempête y avait laissé sa marque.

La forêt supporte sans trop de mal des vents qui soufflent jusqu'à 180 Kms/heure, mais ce jour là une station météo de Forêt Noire a

(Suite page 3)

## Travaux - Chantiers - Travaux - Chantiers

mesuré une rafale à 272 Kms/Heure!

En moins de deux heures de temps le vent a couché près de 10000 M3 de bois, soit pratiquement deux années de production.

D'un point de vue écologique la catastrophe n'est pas si grave, moins de dix hectares devront faire l'objet d'une reconstitution, la nature qui a horreur du vide reprend vite ses droits.

Le vrai problème est d'ordre financier, la forêt assure normalement 25 % des recettes communales et le marché du bois est complètement saturé, les prix s'écroulent.

D'autre part il faut faire vite, le bois est un matériau fragile qui aura perdu toute valeur d'ici Avril 2001.

Mais Breitenbach se bat pour sauver ce qui peut l'être. L'exploitation des bois commercialisables progresse, les bois sont mis en sécurité en particulier par écorçage, les aides de l'état sont sollicitées, les relations de confiance avec nos clients habituels nous permettent d'espérer écouler une bonne partie des bois.

Au printemps 2001 on devrait apercevoir le bout du tunnel et faire le bilan. Mais il ne faudrait pas qu'un tel évènement se renouvelle de si tôt!

Signé .....Les Holtzwurms

**Emile Barth au travail,  
Massif du Petit-ballon**



◇ **Voirie:** Après le difficile chantier de la Place des Exercices, les choses se sont un peu calmées! L'abri bus a fini par arriver, les enrobés ont été posés autour du nouveau mur de l'école qui devrait recevoir son portail et ses

que la future Salle polyvalente. La facturation des parties privatives du réseau assainissement des rues de l'Eckersberg et du Réservoir interviendra très prochainement. La commune avait pris la maîtrise d'ouvrage de ces travaux pour permettre aux



**Les bâtiments au-dessus de la ligne blanche seront démolis.**

balustrades vers la fin des vacances. Quelques dossiers sont en attente de notification de subvention (Rue du Breuil et Liesemiss).

◇ **"Ancienne Brasserie":** Depuis peu une première tranche a permis de réaliser l'accès aux nouveaux ateliers. Le marché concernant la démolition des parties hautes a été attribué à l'entreprise Bollinger qui doit maintenant intervenir dans un délai de 100 jours. Bientôt la DDE nous rendra le projet détaillé pour la suite du chantier, puis on passera aux appels d'offres, on espère pouvoir commencer les travaux en Septembre.

◇ **Réseau d'eau et assainissement:** Au programme cette année, la rue de la Filature. Il s'agit là d'un changement de programme qui doit intervenir pour pouvoir brancher le grand bâtiment aux 16, 17, 18 rue de la Filature qui sera réhabilité très prochainement (les travaux doivent commencer cet été) ainsi

riverains de bénéficier des subventions du Département. Nous rappelons aux propriétaires concernés que le branchement des maisons sur le collecteur doit intervenir dans les deux ans après sa mise en place.

▣ **Salle polyvalente:** Le projet en est maintenant au stade du permis de construire qui a été déposé. Après que nous ayons fourni les précisions demandées par la DDE, le permis a subi quelques modifications demandées par la commission sécurité, actuellement notre architecte doit répondre à certaines observations faites par la commission accès handicapés, le dossier progresse et dès que le permis sera définitivement accepté il faudra passer aux demandes de subventions auprès de nos partenaires: Département et Région en particulier.

## Vue des Associations: Cross-Car, ASCL

### ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DU CROSS-CAR EN ALSACE

L'association pour le développement du Cross-Car en Alsace a fêté ses trois ans le 28



février 2000. Cette association a pour but d'aider nos deux pilotes de terre à financer leur saison, puis de faire connaître le Cross-Car à tous les alsaciens. Le Cross-Car est une discipline sportive agréée par la Fédération Française du Sport Automobile.

Les courses se déroulent en 3 manches qualificatives ( 5 tours pour 1 manche) sur un circuit de terre d'environ 1 Km. Il y a une finale B (à partir du 8ème pilote classé), où les 3 premiers pilotes seront sélectionnés pour la finale A (7 tours pour une finale). Il existe plusieurs sortes de divisions

**Division 1:** Moteur Citroën 2 CV, 602 Cm ( aucune préparation autorisée) dans laquelle, on retrouve notre pilote féminine Danielle Speisser.

**Division 2:** Moteur de moto 500 Cm3 (2 cylindres maximum

autorisé) dans laquelle on retrouve notre pilote fétiche Christophe Rosé.

**Division 3:** Moteur de moto 600 Cm3 (aucune préparation autorisée).

Nos deux pilotes, sont pour le moment bien classés au Championnat de France Nord-Est. Pour Christophe, les trois premières courses se sont bien déroulées, il a remporté trois victoires et se classe donc en tête du Championnat de France Nord-Est. Pour Danielle, elle termine 10ème au Championnat de France Nord-Est (classement mixte) et 1ère féminine au même Championnat.

### BREITENBIKE 2000



Breitenbike 2000: Pierre Spenle reçoit la coupe du Conseiller Général Antoine Boithiot.

Le Dimanche 2 juillet l'ASCL a organisé la "BREITENBIKE". L'édition 2000 a connu un succès important. Temps agréable et record de participation. Tous ont été ravis par le circuit et ont félicité les organisateurs pour le fléchage.

Vers 17 h, une remise des prix a eu lieu.

### Ont été récompensés:

la famille la plus représentée:

**Famille Grabenstaetter**

les plus jeunes participants du village: **Pierre Spenlé, Damien Ackermann**

la plus jeune participante: **Melle Bachschmidt**

le plus jeune participant: **Jérémy Neuheuser**

la doyenne des participantes: **Mme Bachschmidt**

le doyen des participants: **M.**



La voiture de Christophe

### Kleindienst.

L'après-midi s'est terminée autour du verre de l'amitié. On a noté avec satisfaction la présence de notre Conseiller Général Antoine Boithiot lors de la remise des prix. L'ASCL donne rendez-vous à tous les adeptes du VTT en 2001.

## La Page des Écoles

### Année scolaire 1999 - 2000: Les activités et les sorties de l'école maternelle

L'année scolaire s'achève et nous amène à dresser un bilan particulièrement riche.

Les enfants ont participé, en octobre, aux vendanges de la famille Schoenheit, à Wihr-au-Val. Ils ont été ravis par la visite de Saint-Nicolas, inquiétés par la présence du Père Fouettard, intéressés par la visite de la boulangerie Ittis et la découverte du métier de boulanger. Après le marché de Noël et la vente de leurs productions, ils ont fêté carnaval au terrain de sport.

Leur attirance naturelle pour le monde animal a été satisfaite par la visite de la ferme Schott, la découverte du zoo de Mulhouse et la miellerie de Monsieur Streicher, apiculteur à Breitenbach, avec dégustation de miel au goûter.

Avec les rencontres du Val qui lit et la fête d'été, l'année scolaire s'achève pour laisser sa place à des vacances bien méritées.

La Directrice.



**La Fête de l'École organisée par les écoles maternelle et primaire sous un soleil radieux, à connu la grande foule.**

### Le périple de Max

Max est un ours en peluche. C'est la mascotte du CP-CE1 de Breitenbach depuis deux ans. A la rentrée, il est là, accueille les enfants et participe à toutes leurs activités :

lecture, écriture, sport,... Mais voilà, Max est un grand voyageur. Et l'envie de partir le prend chaque fois, au bout de quelques semaines de classe.

Ainsi, les enfants lui préparent un carnet de bord qui l'accompagne tout au long de sa route et il va visiter d'autres enfants et d'autres écoles.

Les enfants qui accueillent Max envoient un courrier au CP-CE1 de Breitenbach; ainsi nous savons toujours où il se trouve. Il reste environ un mois dans chaque école et les classes d'accueil font le compte-rendu dans son carnet de bord.

Il revient juste avant la fin de l'année scolaire, chargé de souvenirs ramassés de-ci, de-là.

L'an dernier, Max a commencé son voyage bien timidement. Il est allé à Munster, Soultzeren, puis Mulhouse, Staffelfelden et retour par Wasserbourg et Wihr-au-Val. Un bien beau voyage pour un petit nounours!

Cette année, Max est reparti pendant les vacances de la Toussaint. Il a pris la direction de la plaine d'Alsace et s'est arrêté à Heiteren, à Obersaasheim. De là, il est parti à l'aéroport et a décollé pour....l'Arabie Saoudite ! Oui, Max a atterri à Djeddah à la Mer Rouge



dans une école française ! De là, il a traversé le pays pour se retrouver à Ryiad, la capitale, aux portes du désert. Il avait bien chaud là-bas, avec sa fourrure. Il en a profité pour



**L'école primaire du Lycée Georges Pompidou de Sharjah - Doubaï, a mis Max sur Internet. Retrouvez le sous: <http://www.multimania.com/cyberjournal/>**

rapporter une petite bouteille pleine de sable rouge du désert. Profitant des vacances, il est reparti vers d'autres cieux :aux...Emirats Arabes Unis à Doubaï.

Nous étions

(Suite page 6)

## La Page des Écoles

(Suite de la page 5)

toujours au courant de sa situation par les courriers reçus de ces pays exotiques. Quelle joie pour les enfants chaque fois qu'une nouvelle lettre arrivait. Où est-il maintenant? Et voilà l'occasion de chercher sur le globe! ..

Le mois de mai arriva et il était temps de penser au retour à ..... Breitenbach. La maîtresse de l'école de Dubaï lança un appel sur Internet pour essayer de trouver une autre classe d'accueil pour Max. Plusieurs classes se proposèrent, notamment au Canada et en France. Max choisit Bourg-en-Bresse pour essayer de se rapprocher de Breitenbach.

Voilà Max donc de retour en France, avec un peu de retard certes, mais c'est bien compréhensible après un si long voyage. Les élèves du CP-CE1 et leur maîtresse attendirent avec impatience son retour à Breitenbach!

Et le jour J arriva! Max était là juste à temps! Ouf! Que de surprises dans sa malle de voyage! Outre son carnet de bord rempli de récits et de photos, les élèves y découvrirent du maïs, (rapporté de Heiteren), du sable du désert d'Arabie, des coquillages de la mer Rouge,.....Les enfants étaient ravis de déballer. Et surtout, quelle surprise de voir Max vêtu à la façon de "là-bas"! "Oh, il repartira sûrement!" a déjà lancé un des élèves . Mais où ? Laissons lui le temps de savourer un bel été calme à Breitenbach, avant de penser à de nouvelles aventures, quelque part dans le monde !....

C. BOGNER

### Légumes

L'oignon lié d'une botte  
S'est épris d'une échalote:  
Ail !



Six boulettes  
Violettes  
Sur six tiges vertes  
C'est la ciboulette.

### Comptines

Quand il pleut, quand il mouille,  
C'est la fête des grenouilles.

Quand du ciel tombe l'eau,  
C'est la fête à l'escargot.

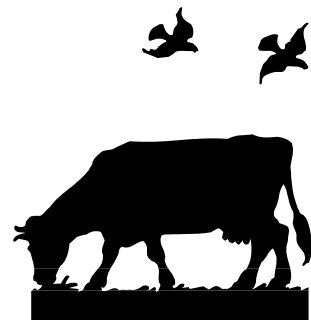
Le ciel bleu, le soleil,  
C'est la fête des abeilles.



Belle, belle  
balle, fait  
des petits bonds.  
Belle , belle bulle, fait des petits  
ronds.  
Petits bonds de balle,  
Petits ronds de bulle.

### Un of Elsassisch

**Riwalasupp met Mellich dra,  
Duan di Kender net verdra;  
Hatsch a Kwatschaküacha  
g'macht,  
Hatta alli Kender g'lacht !**



*Bibalakas met Zewala,  
Bibalakas met Knowli,  
Bibalakas met Peterla,  
Bibalakas met Gschweldi,  
Bibala, Bibala, Bibalakas  
Esch mi bescha Kas...  
Noch 'm Menschterkas !*

*Di Facht esch voll, di Ell esch  
voll,  
Voll Wasser un voll Drack !*

*Di Facht esch voll, di Ell esch  
voll,  
Fescha het ke Zwack !*

Patrick BREITEL

### ETE 2000

**Programme d'animations  
pour les jeunes de 6 à 18  
ans**

**75 stages d'été - 3 séjours**

**Renseignement au:  
BUREAU ANIMATIONS  
JEUNES  
CCVM**

**2, rue Jean Bresch - 68140  
MUNSTER  
Tél. 03.89.77.54.24**

**JEUNESSE ET SPORTS  
HAUT-RHIN**

## Les Pompiers s'adaptent, les Pompiers font la fête

Depuis quelques temps, notre corps de sapeurs pompiers connaît des changements à différents niveaux : ses missions, sa mise en alerte, les formations de base, son matériel (un nouveau F.P.T.), sa future caserne.

Les membres du corps, tous volontaires, s'adaptent à ces changements.

En ce qui concerne l'alerte, nous sommes déclenchés depuis novembre 99 par le C.T.A. (Centre de Traitement des Alertes) basé à Colmar.

Voici comment passer un message d'alerte aux pompiers :

- Composez le 18.
- Présentez vous.
- Indiquez le lieu où vous vous trouvez.
- Précisez la nature de l'incident (feu, accident, . . .).
- S'il y a des victimes, indiquez leur nombre et leur état.
- Attendez que l'on vous dise

Des conventions entre les C.P.I. et le corps départemental vont être signées prochainement. Elles permettront à un C.P.I. formé et équipé d'assurer seul les missions qui lui seront attribuées.

Nous tenons à remercier la municipalité qui nous soutient et croit en nous. L'adaptation à toutes ces nouveautés, en particulier le déclenchement des alertes, entraîne quelques dysfonctionnements, nous demandons à tous de le comprendre. Après les réglages nécessaires nous allons retrouver notre pleine efficacité.

Et n'oubliez pas : l'essentiel est que des sapeurs pompiers répondent à votre demande de secours, même s'il ne s'agit pas toujours de ceux de Breitenbach.

Didier KEMPF

### MARCHE POPULAIRE ET FETES CHAMPETRES



1999: Les Pompiers en exercice à l'Hôtel Illienkopf

de raccrocher.

Notre corps est équipé de 3 bips. Pour les sinistres importants, nous utilisons la sirène pour alerter le reste des hommes ce qui rallonge un peu notre délai d'intervention.

Pour les cas où nous n'avons pas été déclenchés, cela provient d'un problème au niveau du C.T.A. qui sera résolu avec le soutien des élus.

### DES SAPEURS POMPIERS

C'est avec plaisir que l'Amicale des Sapeurs Pompiers de Breitenbach vous invite à leur marche populaire et fêtes champêtres au Baechle, les 16 et 23 Juillet, le 3 Août.

Les festivités débuteront le dimanche 16 juillet par une marche populaire sous l'égide de la FFSP. Le départ

se fera à partir de 7h au Baechle. Deux magnifiques circuits balisés de 10 et 20 km, vous feront découvrir la diversité des paysages autour du village avant de vous conduire dans le massif du Petit Ballon. L'inscription se fera sur place. Les contrôles réglementaires permettront de vous ravitailler en cours de route. La marche se fera par tout temps.

A partir de 12h, vous pourrez déjeuner sur place au Baechle. Vers 15h00 aura lieu la distribution des prix et l'après-midi sera animé par l'orchestre Roalda jusque tard dans la nuit.

Dès 18h, les traditionnelles tourtes de la vallée et tartes aux fruits vous seront proposées.

Le dimanche 25 juillet aura lieu la traditionnelle "Bari Kelb". Il tient à cœur aux Sapeurs Pompiers de perpétuer cette fête montagnarde typique de la vallée de Munster, qu'ils ont lancée il y a plus de 20 ans.

Cette journée sera animée par l'orchestre Blue Moon à partir de 14h30. Vers 18h aura lieu le traditionnel "Bibalatanz" pour les tout petits. Comme les autres années vous pourrez déguster des tartes aux fruits maison et à partir de 18h les tourtes de la vallée. Bien entendu les pistes de quilles seront en service pendant toute la fête.

Le 3 août c'est l'Amicale de la Clique qui vous attend pour le célèbre Bibalakas-Owa. Les plats typiques des marcaires vous seront proposés à des prix très attractifs, avec orchestre, piste de danse et ...la Clique des Sapeurs Pompiers, mais c'est bien sûr!!

Alors venez nous rejoindre nombreux dans le magnifique cadre du Baechle et passer un moment agréable avec les Sapeurs Pompiers de Breitenbach.

Renseignements/Inscriptions au 03.89.77.25.36 ou au 03.89.77.18.44

### CONCOURS DE TIR INTERNE

(Suite page 8)

## INFO - Brèves - INFO - Brèves

### Le Planning des collectes, objets encombrants ménagers et métaux

<i>ENCOMBRANTS (gros objets)</i>	<i>MÉTAUX (ferraille)</i>
10.07.2000	02.10.2000
30.08.2000	15.12.2000
27.10.2000	
24.11.2000	

(Suite de la page 7)

Comme chaque année, l'Amicale des Sapeurs Pompiers organise son traditionnel concours de tir interne les 13 et 14 juillet prochains.

Ce concours permettra aux hommes du feu de se mesurer et de remettre en jeu le challenge de la municipalité. Chaque participant se verra remettre un prix.

Les hommes du feu remercient d'avance les généreux donateurs de lots, qu'ils pourront déposer chez chaque Sapeur Pompier.

Jean-Luc Lang

Enlèvement du papier/carton semaines impaires, plastiques semaines

### ARBRES ET URBANISME

#### LA POSTE

Natacha Vaucelle, la guichetière, applique depuis quelques temps de nouvelles heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi, vendredi:  
de 9H00 à 11H30 et de 14H45 à 16H30  
Mercredi:  
De 14H45 à 16H30  
Samedi:  
De 9H00 à 11H30

#### EURO-PLAST

La société EURO-PLAST vient de reprendre l'activité de la société RECY'PLAST ainsi que l'ensemble du personnel. Un tract a été distribué dans le village pour affirmer la bonne volonté des nouveaux dirigeants.

#### ACCUEIL PERISCOLAIRE

Depuis quelques années se pose le problème de créer un service d'accueil des enfants autour des horaires scolaires, en particulier aux heures du repas de midi. Plusieurs communes de la vallée ont créé ce service, d'autres sont en train de le faire.

Une précédente enquête n'a pas fait apparaître de véritable demande, mais depuis quelques temps la tendance semble évoluer. Il faut d'autre part prendre en compte de futurs concitoyens, qui pour l'instant boudent le village car il ne propose

pas ce service.

A ce stade, pour avancer, il nous faut connaître la demande. C'est pourquoi un courrier a été envoyé aux parents concernés.

Si cette initiative vous intéresse, confiez votre avis aux conseillers municipaux, il s'agit d'un dossier de première importance pour la vie du village.

La récente tempête nous a encore rappelé un problème récurrent, celui des arbres à proximité des maisons.

A part le danger et les nuisances, les arbres sont souvent sujet de discorde entre voisins.

L'arbre est un immeuble tant qu'il est debout et ses fruits le sont aussi. A ce titre il répond donc aux directives du POS.

Il est un bien meuble quand il est coupé et ses fruits le sont aussi dès qu'ils en sont détachés.

S'il a plus de deux mètres de haut il doit respecter une distance de deux mètres depuis la limite de propriété et ses branches doivent être élaguées par son propriétaire à la verticale de cette limite.

Si la plantation ne dépasse pas deux mètres, la distance à respecter est de 0,5 mètre de la limite de propriété.

Pour de bonnes relations de voisinage il serait bien que ces principes soient respectés.

Les distances de 2m et 0,5m à respecter, ainsi que l'élagage à la verticale des limites, s'appliquent bien sûr également aux routes et domaine public. Plus impérativement encore pour des raisons évidentes de sécurité.





## L'Amicale des Donneurs de Sang en voyage

### Au printemps...

C'est sur la route allemande des Alpes, "Deutsche Alpenstrasse", que les Alpes offrent les plus beaux paysages; de plus, aux sites splendides, s'ajoutent les châteaux



**château de Neuschwanstein**

royaux de Bavière, quelques belles églises baroques et le charme des maisons paysannes avec leurs façades peintes à fresques et leurs fenêtres fleuries.

Alors en route! Départ: cinq heures du matin, ce samedi 29 avril pour un périple de deux jours. Tous sont là, bien avant l'heure, et de bonne humeur. Cette fois, c'est Frédéric Salomon et son bus qui se font attendre (on les a quand même gardés!)

Höllental: petit déjeuner et rencontre "Japonaises". Lier conversation...dur,dur ! Puis Donaueschingen et le Bodensee aux eaux bleutées bordé de berges toujours vertes et ses arbres fruitiers en fleurs. Petit arrêt à Lindau- Insel et en route sur Immenstadt, Wertach, Nesselwang, Pfronten et Hohenschwangau où nous attendait le déjeuner avec l'une des spécialités de la région: soupe de concentré de tomates!

L'après-midi, sous un soleil de plomb, visite du château de Neuschwanstein. Château romantique extraordinaire construit par le roi Louis II de Bavière. "

Türne und Zinnen, Wagners Musik wird Lebendig."

Les plus courageux ont pris la calèche pour y monter et s'imprégner par là même des effluves chaudes des chevaux.

En soirée, installation et dîner au "Alpenhotel Ammerwald" au bout du Plansee et Reutte (Autriche) avec un accueil inattendu d'une "Blusmusik" bavaroise et sa jolie mariée.

Après un copieux déjeuner à l'hôtel, visite du château de Linderhof bâti à l'imitation du Trianon de Versailles avec ses jardins ayant pour cadre le paysage grandiose des Alpes.

"Das schönste Schloss. Mit Tischleindeck- Dich und Riesenfontäne, mit Schwanen- See und Grotte, und Orientalischem Haus im Garten."

Arrêt déjeuner et petit tour à Oberammergau, petite ville avenante avec ses maisons peintes,

Rococo- Juwel auf freiem Feld. Engel und heilige. Marmor und Gold. Wie im siebten Himmel."

Steingaden, Füssen, Immenstadt, Luindenberg, Bregenz (entrée en Suisse: sans problème)



**Linderhof: le Président des Donneurs de sang rencontre Louis XIV. (Photo Barre)**

St Gallen, Winterthur, Zürich, Bâle, Mulhouse, arrêt dîner et...

il fait nuit quand nous franchissons la célèbre porte de l'an 2000 de Breitenbach, la tête pleine de souvenirs ensoleillés.



**La très belle église baroque de Wies.**

son église et ses nombreux ateliers de sculpture sur bois. Et...il faut penser au retour: Wildsteig et tout près, l'église de Wies.

"Die herrliche Wieskirche,

\*\*Les joies de nos amis

Le don de la vie est l'aboutissement de l'Amour de la vie. Tous nos compliments à Michel

# INFO Jeunes - FETE DU 13 JUILLET

## L'APPART,

Un lieu de rencontres et d'échanges pour tous les jeunes de la Vallée de Munster

**YACINE LATRECHE**  
1, Place des Tuileries à Munster

☎ 03 89 77 12 60

### POINT INFO JEUNES

Projets - Questions - Etudes - Loisirs - Information Jeunesse

### ESPACE MULTI MEDIA

Accès Internet

### ESPACE DETENTE

Babyfoot - Ping Pong - Billard

### LOISIRS

Animations 3V - sorties

### HEURES D'OUVERTURES

Lundi et Jeudi 14h à 19h

Mardi et Mercredi

9h à 12h - 14h à 19h

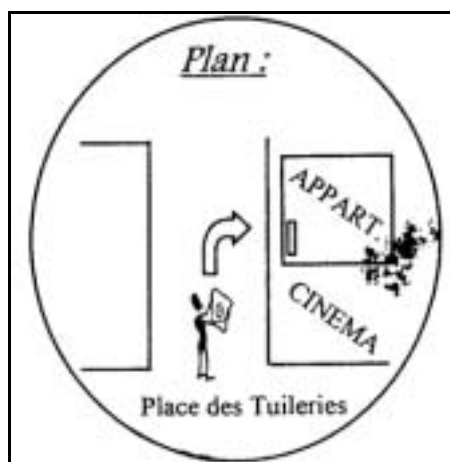
Vendredi

10h à 12h - 14h à 18h

Samedi 14h à 17h

### LE PLAN:

## Fête du 13 Juillet



~~C'est devenu un classique.~~

Après le succès des années précédentes la municipalité et les associations reconduisent la manifestation.

Les festivités débuteront donc le Jeudi 13 Juillet.

Dès 20 heures boissons et petite restauration vous seront proposées.

Vers 22 Hrs, comme les années passées, tout le monde est invité à prendre part à la retraite aux flambeaux. Le regroupement se fera au camp des Hollandais. La clique des Sapeurs Pompiers en tête, suivie des enfants encadrés par les pompiers, puis les associations, le conseil municipal et tout le village.

Des lampions seront distribués gratuitement aux plus petits. Piste de danse, saucisses, merguez, frites, bar crémant, feu d'artifice, seront au rendez-vous pour créer l'ambiance.

Les Clowns de la troupe O.S. E. Clowns de Nancy animeront la soirée et le défilé.

Il s'agira surtout de passer un bon moment de détente au centre du village, ensemble et si possible en famille.

Nous espérons que vous serez à nouveau nombreux, venez à pied si possible (problèmes de parking).

Pour payer les consommations, les euros-singes seront utilisés, l'agence bancaire de l'ASCL a commencé à les imprimer et les mettra en circulation sur place.

Le Comité des Fêtes

*(Suite de la page 9)*

et Cathy Neff à l'occasion de la naissance le 2 juin 2000 de leur petit Emmanuel Daniel et toutes nos félicitations aussi aux grands parents.

### Dernières nouvelles

Dons du Sang du Mercredi 3 mai 2000: 27 poches recueillies au titre de l'Amicale dont le premier don de Wirth Fabrice - 18 ans. Toutes nos félicitations. Par là même nous invitons tous les jeunes à faire ce petit don de soi vital.

La prochaine collecte à Breitenbach aura lieu au cours du mois de septembre prochain.

Le sang c'est la vie.

Donner son sang c'est sauver des vies.

\*\*\*\* Nos contacts:

Schilliger Bruno au 03.89.77.27.06

Ittis Stéphane au 03.89.77.33.97



**Les Clowns de la compagnie O. S.E. - Clowns seront parmi nous le 13 juillet**

## DAS MENSCHTERTAL SO WIAS USGSA HET

*L'histoire de la vallée de Munster racontée en dialecte par Mlle Spenle Emilie, ancienne institutrice, ayant été domiciliée 140, Ober-Breitenbach, actuellement la maison de la famille Lamey Francis. Mlle Spenlé est née à Breitenbach le 19.4.1890 et décédée à Munster le 10.7.1979*

(Suite et fin du texte)

Dr koenig Louis XVI het dr General Wittinghofen gscheckt fer Ordnung zâ schâffa un die Büra han sich messa unterwarfa. Sall esch die Zit vâ dr frânzesch Revolûtion gse. Die Mönsh un âbbé sen gfecht üs em Kloschter un sen nia me komma.

S'Kloschter esch âs Nâtionâlgüat verkoift worâ. â nui Zit het âgfânga. Die Textilindustrie esch em Tâl igfiart wora durch André Hartmann, Dâs het dr Wohlstând erheht, denn dr Retrâg vâ dr Veh zucht het nem glângt fer die emmer zâhlicher wardenda Bevelkerung za nähra.

Üs em Kloschter han sa a Fawrik gamâcht. Dr Schreftsteller Charles Grad schriebt: E dr Kloschterstelle het dr rhythmisch Larm vâ da Mâschina, s'Garâssel

vâm Isa un dr Stos vâ da Wewerscheffler gfolgt. Dâs dumpf. Gatôs esch verhältt â dana âlta Müra, wu garescht gse sen fer dis Âdâcht un s'Gabat.

Noch e saller Zit esch die Stâdt un die Derfer em Tâl aini Gamein gse. Sa han a äigeni Kâss ghâ fer die Inâhma un die Üsgâwa. Dâs Gregoriatâl esch a freier Stâdt gse en Frânkrieh. Ersch em Jahr 1833 het die Owrigkeit die Verteilung vâ da Gamäina âgordnet.

S'junga Volk, bsonders die Igawânderta, han die âlt Trâcht nem gatrâit. Numma die ältera, die Burslit, sen e dr Trâdition treu gablewa.

Die Manner han dr Dreispitz, schwâtz üs Felz, s'schwârza Gilet, groiji Hosa bes ân die Knie, lângi Strepf un Schnâllaschüâ gatrait. Die Froija han die Hüpp, dr Tschoba met dr Jüpe en dunkla Fârwa, s'Fertfüach un s'Hal steck en dunkla Fârwa âgalâit. S'wissa, linana, salwer gspunnena Hamd het e dar Trâcht a haller Ton ga.

Jetz horicha nâ wâs dr Schreftsteller J. VUILLIEZ em Jahr 1802 vâ da Tâlbüra gschrewa het. Die Lit sen net galehrt, âwer a Wort esch a Unterschreft wart. Vâ Diabstâhl hert mr net redâ. Sa lawa maasig un ainfâch.

Üs da pflânza un vom Veh

bakumma sa âlles wâs sa netig han. Em 19ta Johrhundert ha mr zwei wechti Bagawahäita: Die Schlüachtstross esch gabuit wora



un verbend Menschter met Gerardmer.

Die Bâhnlina vâ Kolmer bes Menschter han sa igrecht. Dr erscht Zug esch vor hundert Jahr, ânna 1868 es Tâl gfâhra. Dodureh esch dâs einsâma Tâl em Verkehr ufgschlossa un die Weldnis het en dr Fruchtbarkeit un dr Schenheit Plâtz gamâcht.

Durch dr Fremdaverkehr het a nuiji Zit âgfânga!

*Spenle Emilie*



Une photo étonnante, nous sommes en 1945 et les habitants de Breitenbach se préparent à brûler un mannequin représentant Adolf Hitler!

## Etat Civil

### Carnet rose

- ✿ 30 janvier 2000 : Emmanuelle MESSA de Robert MESSA et de Myriam MICHEL, 1, rue des Ecoles
- ✿ 1er février 2000 : Andréa Arnaud Antoine ANCEL, de Patrick ANCEL et de Annick VORBURGER, 2 chemin du Baechle
- ✿ 6 mars 2000 : William Gérard BEH, de Francis BEH et de Annick KEMPF, 20, rue Brechenmacher
- ✿ 23 avril 2000 : Carole BIECHY, de Jean-Paul BIECHY et de Dominique DECK, 2 rue Brechenmacher
- ✿ 30 mai 2000 : Nathan André MEYER, de Jean-Marc MEYER et de Martine SCHAEFFER, 20 rue de la Gare
- ✿ 2 juin 2000 : Emmanuel Daniel NEFF, de Michel NEFF et de Anne-Cathy GRAFF, 13 Grand'Rue

### Ils nous ont quittés

- † 31 janvier 2000 : SCHWEBEL Louisa née HERTZOG, née le 10 avril 1926 à Breitenbach, 134 Oberbreitenbach
- † 21 février 2000 : HUMMEL Jean, né le 26 février 1928 8 à Breitenbach, 52 route de Munster
- † 23 février 2000 : SCHOTT Jean Ernest, né le 1er juin 1939 à Breitenbach, 12 rue des Près
- † 8 juin 2000: TALON Marie Eugénie Berthe née SIBLER, née le 15 décembre 1933 à Ammerschwih, 4 rue Warbel
- † 10 juin 2000: ANTONI Charles Louis, né le 11 octobre 1936 à Breitenbach, lieudit Brebach
- † 30 juin 2000: GUTTER Emile, né le 11 avril 1909 à Breitenbach, 143 Oberbreitenbach

### Ils se sont mariés

- 🔔 24 juin 2000 : Jean Bernard MUNCH et Marie Madeleine Béatrice Eugénie SIMON

